Universal Declaration of Human Rights - Gonja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, http://www.unicode.org/udhr.

DURNYAN KIKE BE KEYILI KPRA TA LANE DIMEDI KIKE BE KUMU SO BE ASHYEN NE MOBE KASHINTEN AKPA

ASHENFESO

Kepin nε kemankura, dimedi be eyilikpa nε mobe kumu so be ashen e la mobe kashinten nε eyur-wushi be eqbel-tulwase.

Kedɔ nɛ kekplaŋ dimedi be kashinteŋ ere so e naa bra barkɔnɛ, a duu mfɛra lubi dimedi be kumu to, n naŋ shi nɛ durnyaŋ to dimedi bu kebaa malga yɛlyɛla, ebɔrɛshuŋ, kayeŋi-yeŋi nɛ kanyɛ kii asheŋ kpakpa so bebolpo kutɔ.

Ku daga fanε awura-sheŋ be mbra ka bee kuŋ dimedi be kashinteŋ n sa maa shi nε eko maa kini mo barkasa nko a nyaŋ mo.

A daga keteni efuli-ana be kakurwe kelepo so.

Yunated Neshin be baasa sa yerda kawol to ta a laŋɛ baasa be kashinteŋ-kpra nɛ bumode eyilikpa nɛ bu tiŋ teŋi bumobe kachena nɛ kebawɔtɔ lɛla be akpa so.

Efuli-ana nε a wɔ kɔnɔkoŋwole ere to bɔ ntaŋ fanε baŋ pε abar be nsher to n nya bunyaŋ nε kemaŋkur kashinteŋ ere to.

Ekama be kepin kashinteŋ nε kumu so be asheŋ ere e la demu kpra nε ku beeŋ chε to n teŋi ntaŋ ere so. Naniere, kumo so.

Durnyaη kikε be nshεr qboŋ nna yili dimedi kikε be kumu so be asheŋ nε kashinteŋ ere.

Amuso, Kamalga ere to

BEE NINI FANE "GENERAL ASSEMBLY" BEE

Kaŋɛ ekama fanɛ kayili nɛ kuwɔ kawol ere to la amo nɛ a beeŋ wɔrɔ anfaani nsa ekama mo ne ewɔ efuli nna so. Ekama nta n-ya mata durinya kikɛ be mmalga yiliso so. Adaga efuli kikɛ eshuli n sa kamalga mo nɛ kuwɔ kawal ere to nta kumo nki kapatɛ nsa anye. Nsa nɛ kamalga ere eluri efuli kikɛ nɛnɛ: epeŋi petɛkpa, epeŋi-tɔrkpa, banaso, jisaso kusɔ nɛ adaga anye kikɛ ewurɔ nna ela.

Demu 1

Bu kurwe dimedi kike mobe kumu so, ne mobe, eyilikpa, kesheŋ ne kashinteŋ maŋ kɔr eko peye to. Nyinpela sa dimedi kike lakal ne mfera fane bu chena abarso kelepo so.

Demu 2

Ekama kɔ ekpa ta a laŋɛ kashinteŋ ere kikɛ nɛ kumu so be asheŋ nɛ a wɔ keyili kpra ere to nɛ nkpiɛto kikɛ maŋ wɔtɔ ashi yiri, kawol be ndu li, kenyɛn/keche, ngbar, ebɔrɛ shuŋ, kumu be kekeni nko lakal ko, efuli so nko kebawɔtɔ be ekpa so, kapitɛ, kakurwe nko eyililkpa ko be kabaso.

N naŋ tii so, nkpiɛto kikɛ e sa maŋ wɔtɔ ta a yɔ kumu be kekeni to, demu-ji to, nko efuli nɛ fo shi be eyilikpa durnyaŋ to nɛ loŋ be efuli nna suwe kumo kumu a keni kumo kumu so, nko efuli ko e naa keni kumu so ekpa ko so.

Demu 3

Ekama kɔ kashenteeŋ nε mobe efute nε mobe kumu be kekuŋ.

Demu 4

A maŋ daga nɛ eko e baa wɔ kenyanya nko kanyaŋ to. Kenyaya, kenya-tɔ nɛ kenya-fa be ekpa kama so daga ku ju.

Demu 5

A maŋ daga bu ka nyaŋ eko nko n wɔtɔ mo ebasa to, nko n gberge mo kusoe.

Demu 6

Ekama kɔ kashinten, kaplɛ-kama nε e wɔ nε bu pin fanε esa e la mo mbra be ekpa so.

Demu 7

Ekama na la kukonwule nna mbra be ekpa so, a daga nɛ mbra na e kun ekama nɛ nkpiɛto man wɔtɔ.

Demu 8

Ekama kɔ kashinten nε bu yolqe mo ashi efuli na be demu-ji akpa nε e ya dɔ kashinten kpra nε mbra yili mo nna so.

Demu 9

Ekama maŋ daga nɛ bu pɛ mo jiga-jiga so, nko nɛ bu tii mo ebu nko n ju mo jiga-jiga so.

Demu 10

Ekama kɔ ekpa nɛ edemu-ji kpa nɛ a wɔ amobe amu so, a maa kpiɛ to na nɛ a mige mo to nɛnɛ nɛ jama kikɛ e nu ta a laŋɛ mobe kashinten, ashen daga so nɛ kusoe gberge nɛ baŋ sa mo.

Demu 11

- 1. Ekama nε bu fa fo, fo kɔ kashinteŋ nε fo keni kefa nna, amɔ bu ji na mbri fo mbra be ekpa so jimaa to nε fo maŋ tiŋ chɛ fo kɔnɔ.
- 2. A maŋ daga nɛ bu fa ekama nkpal kesheŋ nɛ ku maŋ daga kusoe gberge so ashi efuli na nko efuli-ana kikɛ be mbra so, saŋɛ nɛ e wɔrɔ la be kesheŋ na. A maŋ naŋ daga nɛ bu gberge esa kusoe nɛ ku baa chɔ kumo nɛ bu junkpar n sa mo saŋɛ nɛ e wɔrɔ loŋ be kesheŋ nna.

Demu 12

A maŋ daga nɛ fo luri fo barkasa be asheŋ to jigajigaso, mo dawule, mobe keyale nko mobe kebɔaya akpa, nko nɛ fo tige fo barkasa be jilma nɛ mobe eyilikpa so. Ekama kɔ kashinteŋ nɛ mbra na e kuŋ mo ashi baasa be kebaa luri mobe asheŋ to nɛ ketige nko nduwɛ mobe jilma so.

Demu 13

- 1. Ekama kɔ kashinten nɛ e baa nite mobe kumu so yɛlyɛla n naη tiŋ chena mobe efuli so.
- 2. Ekama kɔ kashinten nε e ler efuli kikε so, nε mobe efuli so aba n naŋ tiŋ m bɛta m ba mobe efuli so.

Demu 14

1. Ekama kɔ kashinteŋ nε e yɔ efuli ko so n ya mɔlwe mobe kumu.

2. Nε bu fa esa kumobe ekpa so nkpal ashuŋ lubi nε e maa liɛ efuli na be kumu be kekeni be ekpaso nko asheŋ nɛ a bee dɔɔ kɔnɔkoŋwule be mbra na so, le be kashinteŋ maŋ wɔtɔ.

Demu 15

- 1. Ekama kɔ kashinteŋ nε e shi efuli ko so.
- 2. A man daga kekini eko mobe efuli so be keshi jiga-jiga nko n kini mobe kecherga efuli ne e shi na so.

Demu 16

- 1. Benyɛn nɛ beche ya bulɔ, bu kɔ kashinteŋ nɛ bu kil n taŋɛ kanaŋ nɛ shɛŋ maa kuŋ bumo fanɛ yiri, efuli nɛ bu shi na so, nko kananɛ baa bunyaŋ ebɔrɛ. Bu kɔ kashinteŋ koŋwule ashi kakil to nɛ kakil gbeŋi so to.
- 2. P>ε nε baasa e kil abar, a daga nε bumo-wura-ana be kenyi kikε e baa wɔ kakil na to.
- 3. Kanaŋ la ebɔrɛ so be kesheŋ na n naa la baasa to be katuŋ junkpar po nɛ a daga nɛ jamaa nɛ efuli kikɛ e baa kuŋ kumo.

Demu 17

- 1. Ekama kɔ kashinten nε e baa kɔ mobe kumu so be kapitε nko mo nε mo bra-ana.
- 2. A maŋ daga kepuni nko m mɔn eko mobe kapitɛ.

Demu 18

Ekama kɔ mobe kumu so be mfɛra be kashinteŋ, lakal nɛ kananɛ e bee bunyaŋ ebɔrɛ. La be kashinteŋ tii mobe kechɛrga kananɛ e bee bunyaŋ ebɔrɛ nko mobe yɛrda, nɛ mobe kumu so be keshuŋ ebɔrɛ-shuŋ mo nawule nko mo nɛ mo bra-ana.

Demu 19

Ekama kɔ mobe mfɛra nɛ kamalga be kashinteŋ. La be kashinteŋ tii kumu so be mfɛra be kefɛ nɛ shɛŋ maa kuŋ mo, e naa kɔ mobe kashinteŋ nɛ e fin, n nya nko n sa kebɔaya nɛ lakal ekpa kikɛ so nɛ mbarga kikɛ maŋ wɔtɔ.

Demu 20

- 1. Ekama kɔ mobe kashinteŋ nε e ba wɔ kagbenewushi be nshεr to.
- 2. Bu maa nyaŋ eko a wɔtɔ nshɛr ko to.

Demu 21

- 1. Ekama kɔ kashinteŋ nε e baa wɔ efuli so be awura-sheŋ to mo gbagba nko nε bu lara ba sa yεlyεla so nε bu yili bumo be ntilemu.
- 2. Ekama kɔ kashinten nɛ eji mobe efuli so be kusɔnɛ ku la ekama peyɛ be tunɔ kananɛ eko qba been ji kumobe tunɔ nna.
- 3. Baasa be aparshen a daga a ka la awura-shen be egbel tulwase la be aparshen daga nɛ a shi saŋɛ saŋɛ be kɔnkɔŋ be kelɛ kashinten be ekpa so n naa la ekama be keshen nɛ baa lɛ kɔnkɔŋ nna kegblanto nko kumo nɛ ku bɛ kɔnkɔŋ be kelɛ be mbra so.

Demu 22

Fo kama nε fo wɔ baasa to, fo kɔ kashinteŋ nε baasa e kuŋ fo, a daga nε fobe efuli so nε efuli-ana kikɛ ka pɛ abar be kashɛr to, efuli-ana be keblase to nɛ amobe kapitɛ be albarka to nɛ fo nya eyilikpa nɛ naŋkur nɛ ku daga fo dimedi nɛ dankare be ekpa so.

Demu 23

- 1. Ekama kɔ kashinteŋ nε e shuŋ kushuŋ, nε e fin mobe kumuso be kepar ke Kushuŋ n naŋ shuŋ kushuŋ mbra be ekpa so n naŋ kuŋ mobe kumu ashi ketase fuloŋ to.
- 2. Ekama kɔ kashinten nε bu ka mo kakɔka konwule nε kushun konwule nε nkpiεto kikε man wɔtɔ.
- 3. Ekama kɔ kashinteŋ nɛ e ji mobe kushuŋ be tunɔ, mo nawule nko mo nɛ mobe keyale nɛ e naa wɔ kebawɔtɔ nɛ ku daga dimedi, n naŋ fin kechɛto ko nɛ ku daga ashi baasa kutɔ.
- 4. Ekama kɔ kashinteŋ nɛ e baa wɔ beshumpo be kɔnɔkoŋwule to nɛ bu baa kuŋ mobe aparsheŋ.

Demu 24

Ekama kɔ kashinteŋ nɛ e wushi ashi mobe kushuŋ akpa nɛ mobe ketase fuloŋ to, kushuŋ na be jemanɛ e sa maŋ pɔɔ eshumpo na so nɛ e naŋ nu ebel ashi saŋɛ saŋɛ be ewushi nɛ ku kɔ kakɔka.

Demu 25

- 1. Ekama kɔ kashinteŋ nɛ e ba wɔ kebawɔtɔ lɛla to, mo nɛ mobe keyale, ta alaŋɛ eyur be alemfia, ajibi-ji so, asɔ-buuso, kowu chena so to nɛ kusɔ kama nɛ ku la jamaa peyɛ, e naa kɔ kashinteŋ nɛ e kuŋ mobe kumu saŋɛ nɛ e maŋ naa wɔ kushuŋ to, nɛ e ka wɔ kulɔ to, nɛ kekulwu to, nɛ kenimu to nko kebawɔtɔ ko nɛ ku maŋ duli mo.
- 2. Kenio to nɛ kebia to, kikɛ daga kekeni so nɛnɛ n naŋ daga kechɛ to. Mbia nɛ bu kurwe kakil to nko kejipo to daga kakuŋ koŋwule.

Demu 26

- 1. Ekama kɔ kashinteŋ nɛ e nya kebala nɛ kabii. Kebala nɛ kebii daga nɛ bekekarso na e nya kumo yɛlyɛlya. Kebala nɛ kebii kekarso beeŋ ba la boshinɛ. A daga ekama ka nya enɔ to nɛ broni be ashuŋ be kebala nɛ kebii; benimu malɛ be kebala nɛ kebii malɛ daga nɛ ku bɛ kenyi so.
- 2. Kebala nε kebii beeŋ liɛ dimedi be eyur kudu-anyɔ kikɛ, n naŋ wɔtɔ eleŋ to, jilma ta a laŋɛ dimedi be kashinteŋ nɛ mobe kumu so be asheŋ kpra ere. Ku beeŋ teŋi kenu-n-sa-abar so, kanyiti nɛ kenakpa efuli-anan to, yiri nko ebɔrɛ be beshumpo be ntuŋso-ana to, n naŋ teŋi. Durnyaŋ be efuliana be kɔnɔkoŋwule be kebawɔtɔ kikɛ nɛ kaŋbene wushi e baa wɔtɔ.
- 3. Benawura-ana kɔ kashinteŋ nɛ ekpa nɛ bu lara kebala nɛ kebii be ekpa nɛ ku daga bumobe mbia.

Demu 27

- 1. Ekama kɔ kashinteŋ mobe kumu so nɛ e tiŋ wɔrɔ mobe baasa be adankaresheŋ n naŋ tiŋ ji adankare be asɔ lɔŋɛ so nɛ kabre be kachɛ be kinishi buwi be kenyi be tunɔ.
- 2. Ekama kɔ kashinteŋ nε ekpa nε e kuŋ mobe kumu so nε kebeleŋ be kushuŋ.

Demu 28

A daga nε ekama e nya dimedi nε efuli-ana kikε be kebawɔtɔ, nε kashinteŋ nε kumu so be asheŋ nε a wɔ keyili kpra ere to e kurwe ebi lɛla.

Demu 29

- 1. Ekama kɔ mobe kushuŋ baasa to, bumo to nε e bee kii esa lɛla.
- 2. Ne esa bee bo mobe kashinten ne kumu so be ashen so a daga ne e baa de mbra so, sane na so e maan tɔr mo barkasa ko be qeshi to, lon e been wɔrɔ kusɔnɛ ku daga ne ashen e be abar so nene ne ye-ne-n-ye be kebawɔtɔ e nya edesekpa

baasa to.

3. Kashinten ne kumu so be ashen ere man daga ku wɔrɔ amo m foe ekpa kanane durnyan be efuli-ana be kɔnɔkonwule yili kumo nna.

Demu 30

Shɛŋ maŋ wɔ kawol ere to a ŋini fanɛ efuli ko pkeleŋ, baasa nko esa ko dawule peyɛ nna, amoso eko maŋ kɔ ekpa nɛ e wɔrɔ kesheŋ ko nɛ ku beeŋ jija kashinteŋ nɛ kumu so be asheŋ nɛ a wɔ kawol ere to.